



老師，請聽我說

Please Listen to Me, Dear Teacher

離家一千五百哩的 護理求學路

**Studying Nursing at Tzu Chi University,
1,500 Miles away from Home Chiang Mai, Thailand**



在泰國清邁慈濟中學時，在教室後的布告欄上，偶然看到有醫院提供獎學金來臺灣讀書的機會，是慈濟大學護理學系……直到我們收到了錄取通知書的剎那，既期待又怕受傷害的展開了國外求學旅程，也就此踏上了護理之路。

臺灣，我們來了！

進海關前，一想到有近4年的時間要離開家，去到陌生的國外學習，我們與父母親緊緊的擁抱，彼此道別。直到飛機窗外的景色愈來愈小，我們收起離家的不捨；一路上，想像著大學新生活，心裡漸漸雀躍且期待了起來，也充滿動力，臺灣，我們來了！護理，我們來了！

開學前，學校安排我們到語言中心進修了3個月的中文，也安排許多參訪行程，讓我們體驗花蓮之美；3個月很快的就過去了，考完中文檢定考後，隨即要開學了……

轉換三種語言的迢迢護理路

開學後，我們開始遇到基礎醫學，講義上滿滿是英文，課堂上老師以飛快又流暢的速度講述著各式各樣的專有名詞，而這些專有名詞是從來都沒有接觸過的，心中不禁冒出一些話：「老師！可以講慢一點嗎？老師！你到底在說什麼？！天啊！怎麼可以這麼難！」

除了基礎醫學的轟炸外，還需要修習通識、體育及畢業門檻學分，塞滿的課

表，疊的像山一樣高的書籍和講義，每當上完一個科目，回到宿舍後要把學習內容轉換三種語言，英文翻譯成中文，再把中文翻成泰文，學業的知識本身就很重，但總要花比別人還要多一些的時間學習，一開始這樣的學習模式，實在壓的我們喘不過氣。

每當遇到很大的壓力，偶爾會思考自己是否真的適合念護理系？我自己到底在幹嘛？上課聽不太懂，考試的分數也不盡理想；書桌上與家人的合照，是那樣的溫暖，望著窗外的天空，想起家人，眼淚總是不爭氣的流下來；擦乾眼淚後，繼續與那厚重的書籍奮戰。

導師及時伸援手

但到了二、三年級，比較能掌握上課老師的步調；雖然如此，也常常會遇到一些難關，每當課業遇到瓶頸，我們的綠怡導師，都會及時的伸出援手，老師會幫我們找許多校內的課輔資源以及泰國的教學講義，讓學習能更快上手；我們都很喜歡與老師談心，因為老師就像媽媽一樣，細心又溫柔的關懷，鼓勵、支持我們繼續勇敢前進，老師也頻繁的關心我們的日常生活，像是：叮嚀我們要記得吃飯、會不會想家，也常對我們說：「實習或學習上壓力太大可以和我聊聊。」而我們都知道，這些溫暖的小叮嚀，來自於老師對我們滿滿的愛。

學習上的問題，班上同學及老師也



會不吝嗇的教導我們，透過老師的建議，利用課後讀書會，讓我們的學習上更上一層樓。此時，也開始接觸關於護理系的專業科目，例如基本護理學、內外科護理學、身體評估等，才慢慢的了解明白護理是什麼。

每天比昨天多進步一點

在進入臨床之前，猶如背著稻草的駱駝，深怕臨床的考驗會成為壓垮我們的最後一根稻草！我們怕中文不夠好，使用的不適當，也擔心與病人產生溝通問題，更怕所學不足以提供完整的照護！這些無形的壓力慢慢讓我們開始懷疑自己，是否真的有資格去照護病人？

而進入臨床後，課本上教的與醫院的實習，確實是有差距的！當面臨到真實的狀況時，思考及行為上一時來不及反應，就會感到挫敗！每當快要放棄時，總會想起遠在泰國的家人們，他們一樣為了我們的學習，正在辛苦著、努力著！也想起老師溫暖的鼓勵與叮嚀，不禁在心中告訴自己，或許每一個狀況及個案都是學習的對象；雖然一開始常常遇到困難，但一次又一次的練習，我們也比昨天的自己多進步了一點！

透過臨床的實作，深入了護理，也看到了護理不同的面貌，更讓我們對於護理產生了深厚的情感！

遇挫愈勇愈強大

因著每一位病人願意奉獻自己，使我們實習生能得到學習的機會！因著老師們耐心的教導，使我們的困惑得以解答、知識能被擴充；也因著每一位陪伴在身邊的人們，給了很多的包容與建議，使我們能夠再次成長、不畏懼地向前走！謝謝你們所做的一切，哪怕只是小小的稱讚與肯定，都讓我們感覺到護理這條路不會有想像中的那麼困難！只要能調整好學習的心態、做好解決問題的準備，相信我們也能成為那盞明燈！雖然在漫漫長夜看來微弱且渺小，但因為有你們，我們能堅持著自己的亮光，因為我們並不孤單！

要謝謝老師不斷的鼓勵，作我們最強大的後盾，這分愛與小叮嚀，讓我們在學校也有像在家的感覺，多了一分力量與動力學習，感謝老師引導著我們前往護理之路。

護理的路上，雖然說需要學習的東西很多，也很辛苦，但護理是自己的選擇，也要為自己的選擇負責任，只要堅持做對的事情，並不斷的充實自己，永遠保持積極的態度，我們一定可以在護理路上勇往直前，所遇到的每件事都會讓我們變得愈來愈強大，未來還有很多挑戰在等著我們，期許自己能愈來愈優秀，加油！

（感謝協助編潤同學／蘇奇、吳霽修）

老師這樣說：

輔導出遠門 來旅行的孩子

As a Class Advisor, Always Be There for Oversea Students

■ 文 | 張綠怡 慈濟大學護理學系助理教授

從泰國清邁到臺灣花蓮有多遠？

google search 的答案是 2,410 公里，換算成哩數是 1497.5 哩。而這個距離，是那首耳熟能詳西洋老歌〈離家五百哩 Five hundred miles from home〉的三倍之多。那麼，鄉愁，是不是也如離家五百哩歌詞中所透露出

的濃濃愁滋味，還要再乘上三倍呢？

從泰國來臺灣求學需要多大的勇氣？想起兩年多前我們初次的見面。那時初來乍到的妳們，說著不甚流利的中文，老師常常在看著妳們時，想像著妳們使用中文的艱辛，是否也如當年的我在國外使用英文般？需要全





神貫注，才能在非母語的環境中理解上課的內容。全神貫注，是一件很累人的事；一開始的學習，往往在聽課一兩個小時後，就筋疲力盡的進入「有聽沒有懂」的狀態。我這樣提醒著妳們，卻在之後的日子裡才赫然發現，除了泰文和中文，兩位的課業中，還夾雜著許多一般英文，以及基礎醫學的中英文專有名詞。三種語言的交錯，我到這時才發現，原來妳們面臨的是更強大的挑戰。

第一年是最艱難的。陌生的語言、陌生的文字、陌生的生活環境、陌生的同學、再加上需要翻轉三種語言的陌生的學習內容。這所有的陌生，都寫在你們當年害羞生澀卻又堅毅的臉龐上。還記得當時我和妳們分享的古老的日本諺語嗎？日本諺語有句話說「可愛い子には旅をさせよ」，意思是「讓受疼愛的孩子出遠門去旅行」；讓孩子離開家門，離開自己的舒適圈去體驗世界。來到臺灣，妳們開始面對離鄉背井的成長，過程中必定會經歷許多的挫折磨練與挑戰。但是，在慈大護理學系的大家庭裡，老師們隨時都在、慈誠懿德爸爸媽媽也一直都在，可以靦腆、可以羞澀、但是有任何的困難和需求一定要勇於提出。在這樣的約定下，妳們開始了異鄉的求學生活，課業上花費比別人更多好幾倍的力氣、時間和精神，在生活上也慢慢的交往到幾位本地的知心好友，

漸漸地擴大生活圈。

二年級，開始進入到臨床護理實習，護理是一門照護人的專業，也因此，文化在這當中扮演了很重要的角色。跨文化的學習對於遠赴異鄉接受健康照護專業課程訓練的妳們來說，又是另一種艱鉅的挑戰，從人們對於生病與健康的概念到整個國家醫療制度與政策、以及對人民的健康照護策略，看來環環相扣的每一個環節，卻都和從小生長的环境中所經歷或體驗到的那麼不同。雖然這也是護理專業引人入勝之處，但老師知道，這不是單靠自己花個幾倍的時間努力讀書或練習技術就可以了解熟悉的。妳們必須要讓自己投入在這個文化中，去體會去了解，這裡的人們吃什麼，用什麼，怎麼維護健康？面對健康問題又是怎麼處理？而上述這些又和臺灣的醫療制度與政策存在著什麼樣的關係？幸而此時，老師看到妳們先前融入本地同學生活的努力有了豐碩的成果，這個成果順勢灌溉了這方面的學習。另一方面，也很感動幾位知心好友對妳們無私的協助與付出。我知道，有著強大的支持網絡與後盾的你們，來到臺灣，不虛此行。

這幾年來，護理學系每屆都有幾位國際學生，從馬來西亞、泰國、澳門、香港、韓國等地前來就讀。身為家莉和正春的導師，我站在輔導的第一線，提供生活、學習與心理三個層面的輔

導。靦腆的兩人，也許是個性使然，也許是語言隔閡，幾乎不曾主動找我求助。著急的我，也只能默默的藉由各種機會予以生活關懷；多方了解學習歷程及困難，適時啟動國際學生課業輔導機制，定期追蹤執行實務與成效；觀察同儕互動，了解她們的人際相處與社交狀態。

這三年裡，在生活上，除了老師的關懷叮嚀外，還有慈誠懿德爸媽，日復一日從不間斷的在LINE群組裡每天關懷著，每月一次更是不辭辛勞地由臺中來到花蓮當面的諄諄叮嚀。這是學校三軌輔導機制下，提供給予學生的滿滿關愛。家莉和正春熟悉了也適應了本地的生活，一次次的會談中可以感受到兩人開始慢慢敞開心扉。在課業上，我們共同討論並規畫出讀書的方法和策略，例如：與本地好友組成讀書會或是交換學習，啟動國際學生課業輔導機制等等，終能步上軌道。

國際學生有其原生文化及教學的需求。師者，所以傳道、授業、解惑也。老師們在面對國際學生時，同樣的必須接受挑戰和適應其在異文化中求學的學習方式。感謝有你們，豐富了我的教學生涯，也讓本地同學有機會在不同文化的刺激下學習成長。面對未來，我們共同努力，經過了先前的洗禮，我相信我們都更有能力迎接更多的挑戰。老師祝福妳們。☺

趙正春（左）、張家莉（右）特地穿上泰國傳統服飾跟導師張綠怡合影。

